

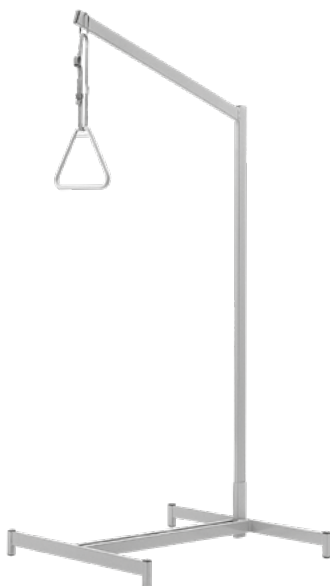


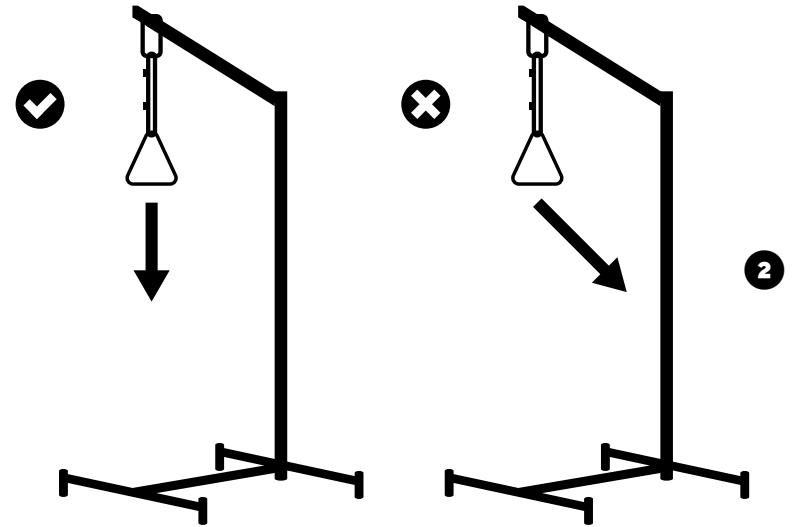
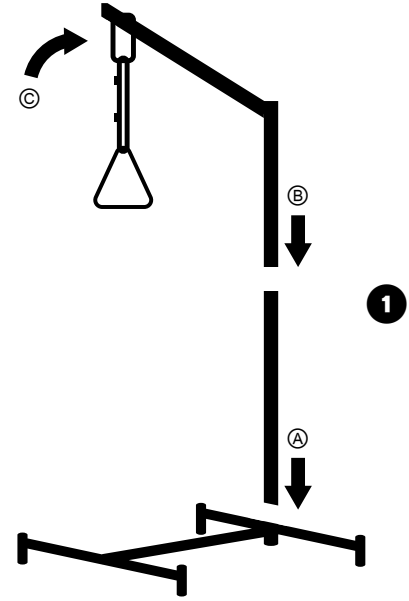
**THUASNE**

# Geneva

V014 949 020

<b>fr</b> Potence sur pied Geneva .....	4
<b>en</b> Geneva hoist frame .....	4
<b>de</b> Geneva Standaufrichter mit Fußstück .....	5
<b>nl</b> Bedgalg op voet Geneva .....	6
<b>it</b> Sollevamalati con piantana da terra Ginevra .....	7
<b>es</b> Soporte de pie Geneva .....	8
<b>sk</b> Závesná hrazda Geneva.....	9
<b>hu</b> Geneva ágykapaszkodó.....	10





## POTENCE SUR PIED GENEVA

### Description/Destination

La potence sur pied Geneva est destinée aux adultes et aux enfants alités ou assis au fauteuil comme aide au changement de position. Elle peut être utilisée avec la plupart des lits standard ainsi qu'avec des fauteuils à pieds de faible hauteur.

### Principaux composants

- Structure acier traité époxy
- Poignée polypropylène
- Sangle polypropylène

### Indications

Aide au patient pour soulever la partie supérieure du corps en position allongée sur un lit ou en position assise dans un fauteuil.

### Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

### Précautions

#### Avertissements importants

Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.

Ne pas surcharger la potence. Capacité maximale : 80 kg (approximativement deux tiers du poids du corps).

Toujours poser le support de manière stable, sur une surface plane et solide.

Éviter les contraintes latérales excessives. En cas d'utilisation de la potence près d'un lit ou d'un fauteuil réglables en hauteur, veiller à conserver une distance suffisante par rapport à leurs éléments mobiles.

Ne pas positionner sur le côté d'un meuble mais derrière la tête de lit ou le dossier du fauteuil.

Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou délivré le produit et le consulter en cas de doute.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé effectue le montage et le réglage du dispositif et supervise la première utilisation.

Vérifier avant toute utilisation du produit que celui-ci est stable et rigide, et qu'aucun élément n'est mal fixé.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Vérifier avant chaque utilisation que les coutures, le matériau de la sangle ainsi que les fixations de la poignée triangulaire sont intacts et solidement fixés.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Ne pas utiliser lors d'un transfert, du lit vers un fauteuil ou fauteuil roulant par exemple.

Ne pas utiliser le dispositif pour un usage autre que celui prévu : risque de blessures ou dommages matériels.

Attention aux risques de pincement en manipulant le dispositif. Surveiller l'utilisation du produit chez les personnes ayant des capacités physiques restreintes ou souffrant de troubles cognitifs. Ne jamais laisser des enfants jouer avec le produit.

N'effectuer aucune modification mécanique sur le dispositif, car sa sécurité ne pourrait alors plus être garantie. Seules des pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées.

### Effets secondaires indésirables

Risque d'inconfort en cas de mauvais réglage du dispositif.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi

#### Montage

1. Déballez les 4 pièces.
2. Poser le pied sur le sol. **1**
3. Emboîter le tube carré droit dans la douille du pied. **A**
4. Emboîter le tube coudé dans le tube carré droit de sorte que le bras soit placé au-dessus du pied. **B**

5. Fixer la poignée triangulaire en insérant la goupille métallique dans l'un des cinq trous de la potence. **C**
6. Régler la poignée à la hauteur qui convient au patient (cf Réglage).
7. Placer ensuite la potence derrière le lit ou le fauteuil en veillant toujours à ce que le bras portant le triangle soit centré au-dessus du patient et à ce que ce dernier n'exerce pas de contrainte latérale sur le bras lorsqu'il se redresse pour changer de position en saisissant la poignée. **2**

#### Réglage

La hauteur et la position du triangle sont réglables. Pour cela, allonger ou raccourcir la sangle ou déplacer la goupille de l'anneau métallique vers un autre trou de la potence de façon que le patient puisse saisir la poignée des deux mains.

La potence Geneva peut être facilement démontée, transportée et rangée.

### Maintenance et entretien

#### Maintenance

Si un élément s'est visiblement détérioré sur le dispositif, contacter un revendeur spécialisé ou un professionnel de santé.

La sangle ainsi que les fixations de la poignée triangulaire doivent être remplacées tous les 5 ans.

En cas de besoin, des pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur de produits Thuasne.

#### Entretien

Nettoyer avec un détergent et un chiffon doux.

Si nécessaire, utiliser un désinfectant de surface doux ou de l'alcool à 70°. En collectivité, suivre les recommandations du responsable de l'hygiène.

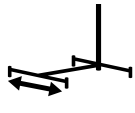
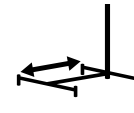
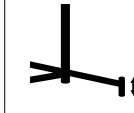
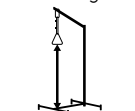

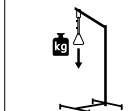
#### Stockage

Stocker à température ambiante, dans un endroit sec et aéré.

#### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

### Caractéristiques techniques

<p>Largeur</p>  <p>79 cm</p>	<p>Profondeur</p>  <p>89 cm</p>	<p>Hauteur des pieds</p>  <p>10 cm</p>
<p>Hauteur de réglage du triangle</p>  <p>de 120 à 165 cm</p>	<p>Poids</p>  <p>15,3 kg</p>	<p>Charge maximale</p>  <p>80 kg</p>

Premier marquage CE : 2001.

Conserver cette notice

en

## GENEVA HOIST FRAME

### Description/purpose

The Geneva hoist frame is designed for adults and children who are confined to bed or a chair to help them change position. It can be used with most standard beds and low chairs.

### Main components

- Structure: epoxy-treated steel
- Handle: polypropylene
- Strap: polypropylene

### Indications

Designed to help the patient raise the upper body when lying on a bed or seated in a chair.

### Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

### Precautions

#### Important warnings

Do not leave or store the product outside.

Do not overload the hoist. Maximum capacity: 80 kg (approximately two thirds of the body weight).

Always place the frame in a stable position on a flat, solid surface.

Avoid excessive lateral force. When using the hoist with an adjustable-height bed or chair, keep the hoist frame far enough away from moving parts.

Do not position the hoist frame beside furniture, but behind the bed head or chair back.

Follow the advice of the healthcare professional who prescribed or supplied the product and consult them in case of doubt.

It is recommended that a healthcare professional assembles and adjusts the device and supervises the first use.

Before using this product, check that it is stable and rigid and that all the components are properly attached.

Verify the product's integrity before every use.

Before each use, check that the strap seams and material and the fixings of the triangular handle are intact and solidly attached.

Do not use the product if it is damaged.

Do not use when transferring the patient from a bed to a chair or wheelchair, for example.

Do not use the product for any purpose other than its intended use: risk of injury or damage to equipment.

Beware of the risks of pinching when handling the device.

Monitor the use of the product by people with limited physical capacity or people with cognitive impairments.

Never allow children to play with the product.

Do not make any mechanical changes to the product, as this could compromise its safety. Only original spare parts may be used.

### Undesirable side-effects

Risk of discomfort in the event of incorrect adjustment of the device.

Any serious incidents related to the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### Instructions for use

#### Assembly

1. Unpack the four parts.
2. Place the foot on the floor. **1**
3. Insert the straight square tube into the socket on the foot. **A**
4. Insert the angled tube into the straight square tube so that the arm is above the foot. **B**
5. Attach the triangular handle by inserting the metal pin into one of the five holes in the hoist. **C**
6. Adjust the handle height to suit the patient (see Adjustment).
7. Position the hoist behind the bed or chair, making sure the arm bearing the handle is centered above the patient and the patient does not apply any lateral force to the arm when changing position by holding on to the handle. **2**

### Adjustment

The height and position of the handle are adjustable. The strap can be lengthened or shortened and the pin of the metal ring can be moved to a different hole in the hoist so that the patient can grasp the handle with both hands.

The Geneva hoist frame is easy to dismantle, transport and store.

### Maintenance and care

#### Maintenance

If any part of the product becomes visibly damaged, contact a specialized dealer or healthcare professional.

The strap and the fixings of the triangular handle must be replaced every five years.

If necessary, replacement parts and original accessories are available from your Thuasne product dealer.

#### Care

Clean with a mild cleaning agent and a soft cloth.

If necessary, use a mild contact disinfectant or 70° alcohol. In an institution, follow the recommendations of the hygiene manager.

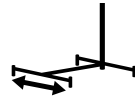
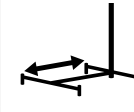

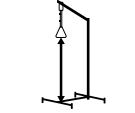

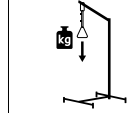
#### Storage

Store at room temperature, in a dry, ventilated place.

#### Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

### Technical characteristics

<p>Width</p>  <p>79 cm</p>	<p>Depth</p>  <p>89 cm</p>	<p>Foot height</p>  <p>10 cm</p>
<p>Handle adjustment height</p>  <p>165 - 120 cm</p>	<p>Weight</p>  <p>15.3 kg</p>	<p>Maximum load</p>  <p>80 kg</p>

Keep this instruction leaflet

de

## GENEVA STANDAUFRICHTER MIT FUSSTÜCK

### Beschreibung/Zweckbestimmung

Der Geneva Standaufrichter ist für bettlägerige oder im Sessel sitzende Erwachsene und Kinder als Hilfe beim Positionswechsel gedacht. Er kann mit den meisten Standardbetten sowie mit Sesseln mit niedrigen Beinen verwendet werden.

### Hauptbestandteile

- Struktur aus Epoxy-behandeltem Stahl
- Griff aus Polypropylen
- Polypropylen-Gurt

### Indikationen

Hilfe für den Patienten beim Heben des Oberkörpers, wenn er in einem Bett liegt oder in einem Sessel sitzt.

### Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

## Vorsichtsmaßnahmen



Wichtige Warnungen

Nicht im Freien stehen lassen oder lagern.

Den Standaufrichter nicht überlasten. Maximale Kapazität: 80 kg (etwa zwei Drittel des Körpergewichts).

Stellen Sie den Ständer immer stabil auf eine feste, ebene Fläche.

Vermeiden Sie übermäßige seitliche Belastungen. Wenn Sie den Standaufrichter in der Nähe eines höhenverstellbaren Bettes oder Sessels verwenden, achten Sie darauf, dass Sie einen ausreichenden Abstand zu deren beweglichen Teilen einhalten.

Nicht seitlich an einem Möbelstück positionieren, sondern hinter dem Kopfende des Bettes oder der Rückenlehne des Sessels.

Die Anweisungen der medizinischen Fachkraft befolgen, die das Produkt verschrieben oder ausgegeben hat, und diese im Zweifelsfall konsultieren.

Es wird empfohlen, das Produkt von einer medizinischen Fachkraft montieren und einstellen zu lassen und die erste Anwendung unter ihrer Aufsicht durchzuführen.

Vor jeder Verwendung des Produkts überprüfen, ob es stabil und starr ist und ob irgendwelche Teile lose befestigt sind.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Nähte, das Material des Tragegurts sowie die Befestigungen des dreieckigen Griffs intakt und sicher befestigt sind.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Nicht bei einem Transfer verwenden, z. B. vom Bett in einen Sessel oder Rollstuhl.

Das Produkt nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwenden: Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden. Achten Sie darauf, sich beim Bedienen des Produkts nicht die Finger einzuzwickeln.

Wird das Produkt von Personen mit eingeschränkten physischen Fähigkeiten oder kognitiven Störungen benutzt, muss eine Überwachung derselben erfolgen. Lassen Sie Kinder nie mit dem Produkt spielen.

Keine mechanische Veränderung am Produkt durchführen, da seine Sicherheit ansonsten nicht garantiert werden kann. Es dürfen nur Originalersatzteile und Originalzubehör verwendet werden.

## Unerwünschte Nebenwirkungen

Gefahr von Beschwerden im Falle einer falschen Einstellung des Produkts.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## Gebrauchsanweisung

### Aufbau

1. Packen Sie die 4 Teile aus.
2. Den Fuß auf dem Boden abstellen. ❶
3. Stecken Sie das rechte Vierkantrrohr in die Fußvorrichtung. ❷
4. Stecken Sie das abgewinkelte Rohr in das rechte Vierkantrrohr, sodass sich der Arm über dem Fuß befindet. ❸
5. Befestigen Sie den dreieckigen Griff, indem Sie den Metallstift in eines der fünf Löcher des Standaufrichters stecken. ❹
6. Stellen Sie den Griff auf die für den Patienten geeignete Höhe ein (siehe Einstellung).
7. Platzieren Sie den Standaufrichter dann hinter dem Bett oder Stuhl. Achten Sie dabei stets darauf, dass der Arm mit dem Dreieck über dem Patienten zentriert ist und dass der Patient den Arm nicht seitlich belastet, wenn er sich aufrichtet, um die Position zu ändern, indem er den Griff ergreift. ❺

## Einstellung

Die Höhe und die Position des Dreiecks sind einstellbar. Verlängern oder verkürzen Sie dazu den Gurt oder bewegen Sie den Stift des Metallrings zu einem anderen Loch am Vorbau, sodass der Patient den Griff mit beiden Händen greifen kann.

Der Geneva Standaufrichter lässt sich leicht abbauen, transportieren und verstauen.

## Instandhaltung und Pflege

### Instandhaltung

Wenn sich an dem Produkt ein Element gelöst oder verstellt hat bzw. ein Element sichtbar beschädigt ist, kontaktieren Sie einen Fachhändler oder eine medizinische Fachkraft.

Der Gurt sowie die Befestigungen des Dreiecksgriffs müssen alle 5 Jahre ausgetauscht werden.

Bei Ihrem Händler erhalten Sie bei Bedarf Originalersatzteile für Thuasne-Produkte.

### Pflege

Mit einem Reinigungsmittel und einem weichen Tuch reinigen.

Falls notwendig, ein sanftes Desinfektionsmittel für Oberflächen oder 70%igen Alkohol verwenden.

Befolgen Sie in Gemeinschaften die Anweisungen des Hygienebeauftragten.

## Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahren.

## Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

## Technische Daten

<p>Breite</p> <p>79 cm</p>	<p>Tiefe</p> <p>89 cm</p>	<p>Fußhöhe</p> <p>10 cm</p>
<p>Einstellhöhe des Dreiecks</p> <p>165 - 120 cm</p>	<p>Gewicht</p> <p>15,3 kg</p>	<p>Maximallast</p> <p>80 kg</p>

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl

## BEDGALG OP VOET GENEVA

### Omschrijving/Gebruik

De bedgalg op voet Geneva is bedoeld voor volwassenen en kinderen als hulpmiddel om van lig- of zithouding te veranderen. Hij kan worden gebruikt met de meeste standaardbedden en met lage zetels.

### Voornaamste onderdelen

- Structuur in met epoxy behandeld staal
- Polypropyleen handgreep
- Polypropyleen band

### Indicaties

Hulp voor de patiënt om het bovenlichaam op te tillen wanneer hij/zij in bed ligt of in een zetel zit.

## Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

## Voorzorgsmaatregelen



### Belangrijke waarschuwingen

Het product niet buiten laten staan of niet buiten bewaren.

De bedgalg niet overbelasten. Maximale capaciteit : 80 kg (ongeveer twee derde van het lichaamsgewicht).

Plaats het statief altijd in een stabiele positie, op een vlakke en stevige ondergrond.

Vermijd te grote zijdelingse belasting. Als u de bedgalg gebruikt in de buurt van een in hoogte verstelbaar bed of zetel, moet u ervoor zorgen dat er voldoende afstand is tot de bewegende delen van het bed of de zetel.

Plaats de bedgalg niet aan de zijkant van een meubel, maar achter het hoofdende van het bed of de rugleuning van de zetel.

Volg het advies van de zorgprofessional die het hulpmiddel voorschrijft of levert, en raadpleeg hem/haar in geval van twijfel. Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional het hulpmiddel afstelt en toeziet op het eerst gebruik.

Controleer voor gebruik of het product stabiel en stevig is, en of er geen onderdelen loszitten.

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Controleer voor elk gebruik of de naden, het materiaal van de band en de bevestigingen van de triangelgreep intact zijn en goed vastzitten.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Gebruiken het hulpmiddel niet om personen over te brengen van een bed naar bijvoorbeeld een zetel of een rolstoel.

Gebruik het hulpmiddel niet voor andere doeleinden dan waarvoor het bestemd is: risico op verwondingen of materiële schade.

Zorg ervoor dat u niet gekneld geraakt als u het toestel gebruikt. Houd toezicht op het gebruik van het product bij personen met beperkte fysieke capaciteiten of personen met cognitieve stoornissen.

Laat kinderen nooit met het product spelen.

Breng aan het mechanische gedeelte geen wijzigingen aan, omdat de veiligheid hierdoor niet langer gewaarborgd is. Er mogen alleen oorspronkelijke reserveonderdelen worden gebruikt.

## Ongewenste bijwerkingen

Risico op ongemakken als het hulpmiddel verkeerd is afgesteld.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

## Gebruiksaanwijzing

### Montage

1. Pak de 4 stukken uit.
2. Zet de voet op de grond. ❶
3. Steek de rechte vierkante buis in de fitting van de voet. ❷
4. Steek de geknikte buis in de rechte vierkante buis zodat de arm zich boven de voet bevindt. ❸
5. Bevestig de triangelgreep door de metalen pin in een van de vijf gaten in de bedgalg te steken. ❹
6. Stel de handgreep in op de juiste hoogte voor de patiënt (zie Afstelling).
7. Plaats vervolgens de bedgalg achter het bed of de zetel, waarbij u er altijd voor moet zorgen dat de arm die de triangelgreep draagt, gecentreerd is boven de patiënt en dat de patiënt geen zijdelingse druk uitoefent op de arm wanneer hij of zij zich opricht om van positie te veranderen met behulp van de handgreep. ❺

## Afstelling

De hoogte en de positie van de triangelgreep zijn instelbaar. Om dit te doen, verlengt of verkort u de band of verplaatst u de pen van de metalen ring naar een ander gat in de bedgalg, zodat de patiënt het handvat met beide handen kan vastpakken.

De bedgalg Geneva kan gemakkelijk worden gedemonteerd, vervoerd en opgeborgen.

## Onderhoud en verzorging

### Onderhoud

Als een onderdeel van het hulpmiddel duidelijk is beschadigd, neemt u contact op met een gespecialiseerde dealer of een zorgprofessional.

De band en de bevestigingen van de triangelgreep moeten om de 5 jaar worden vervangen.

Indien nodig zijn er reserveonderdelen voor uw Thuasne producten verkrijgbaar bij uw dealer.

### Verzorging

Schoonmaken met afwasmiddel en een zachte doek.

Gebruik indien nodig een mild ontsmettingsmiddel voor de kruk of een alcoholoplossing van 70°. Als u in een gemeenschap verblijft, volgt u de aanbevelingen van de hygiëneverantwoordelijke.

## Bewaaraadvies

Bewaren bij kamertemperatuur in een droge, geventileerde ruimte.

## Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

## Technische kenmerken

<p>Breedte</p> <p>79 cm</p>	<p>Diepte</p> <p>89 cm</p>	<p>Hoogte van de voeten</p> <p>10 cm</p>
<p>Instelbare hoogte van de triangelgreep</p> <p>van 120 tot 165 cm</p>	<p>Gewicht</p> <p>15,3 kg</p>	<p>Maximale belasting</p> <p>80 kg</p>

Bewaar deze bijsluiters

it

## SOLLEVAMALATI CON PIANTANA DA TERRA GINEVRA

### Descrizione/Destinazione d'uso

Il sollevamالاتi con piantana da terra Geneva è concepito per adulti e bambini allettati o seduti su una sedia come ausilio per cambiare posizione. Può essere utilizzato con la maggior parte dei letti standard e con le sedie a piedi di bassa altezza.

### Componenti principali

- Struttura in acciaio con trattamento epossidico
- Impugnatura in polipropilene
- Cinghia in polipropilene

## Indicazioni

Aiuta il paziente a sollevare la parte superiore del corpo quando è sdraiato su un letto o seduto su una sedia.

## Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

## Precauzioni

### **Avvisi importanti**

Non lasciare o conservare il prodotto all'aperto.

Non sovraccaricare il sollevamatali. Capacità massima: 80 kg (approssimativamente due terzi del peso corporeo).

Posizionare sempre il supporto in modo stabile, su una superficie piana e solida.

Evitare vincoli laterali eccessivi. Qualora il sollevamatali sia utilizzato in prossimità di un letto o di una sedia regolabile in altezza, assicurarsi che vi sia spazio sufficiente in relazione alle loro parti mobili.

Non posizionare a lato di un mobile, ma dietro la testiera del letto o lo schienale della sedia.

Seguire i consigli del professionista sanitario che ha prescritto o fornito il prodotto e consultarlo in caso di dubbi.

Si raccomanda il montaggio, la regolazione del dispositivo e la supervisione da parte di un professionista sanitario in caso di primo utilizzo.

Prima di utilizzare il prodotto, verificare che sia stabile e rigido e che nessuna parte sia allentata.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Prima di ogni utilizzo, verificare che le cuciture, il materiale delle cinghie così come i fissaggi dell'impugnatura triangolare siano intatti e fissati in modo solido.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Non utilizzare per trasferimenti, ad esempio da un letto a una sedia o a una sedia a rotelle.

Non utilizzare il dispositivo per un uso diverso da quello previsto: rischio di lesioni o danni materiali.

Attenzione ai rischi di schiacciamento quando si manipola il prodotto.

Supervisionare l'utilizzo del prodotto nelle persone con capacità fisiche ridotte o affette da disturbi cognitivi.

Non lasciare mai che i bambini giochino con il prodotto.

Non effettuare alcuna modifica meccanica sul dispositivo poiché in tal caso la sua sicurezza non potrà essere più garantita. Utilizzare solo ricambi originali.

## Effetti indesiderati secondari

Rischio di disagio in caso di errata regolazione del dispositivo. Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## Istruzioni d'uso

### Montaggio

- Disimballare i 4 pezzi.
- Appoggiare la piantana a terra. **1**
- Inserire il tubo quadrato diritto nella boccola della piantana da terra. **A**
- Inserire il tubo piegato nel tubo quadrato diritto in modo che il braccio sia posizionato sopra la piantana da terra. **B**
- Fissare l'impugnatura triangolare inserendo il perno metallico in uno dei cinque fori del sollevamatali. **C**
- Regolare l'impugnatura all'altezza adeguata per il paziente (vedere Regolazione).
- Posizionare quindi il sollevamatali dietro il letto o la sedia, assicurandosi sempre che il braccio che porta il triangolo sia centrato sopra al paziente e che quest'ultimo non crei un ostacolo laterale sul braccio quando si alza per cambiare posizione afferrando l'impugnatura. **2**

### Regolazione

L'altezza e la posizione del triangolo sono regolabili. Per effettuare tale regolazione allungare o accorciare la cinghia

oppure spostare il perno dell'anello metallico in un altro foro del sollevamatali, affinché il paziente possa afferrare l'impugnatura con entrambe le mani.

Il sollevamatali Geneva può essere smontato, trasportato e riposto facilmente.

## Manutenzione e pulizia

### Manutenzione

Se un elemento del dispositivo è visibilmente deteriorato, contattare un rivenditore specializzato o un professionista sanitario.

La cinghia così come i fissaggi dell'impugnatura triangolare devono essere sostituiti ogni 5 anni.

In caso di necessità, sono disponibili pezzi di ricambio presso il rivenditore di prodotti Thuasne.

### Pulizia

Pulire con un detersivo e un panno morbido.

Se necessario, utilizzare un disinfettante per superfici delicato o alcol a 70°. Nelle comunità, seguire le raccomandazioni del responsabile dell'igiene.

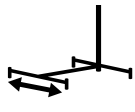
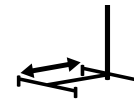
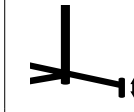


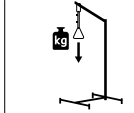
## Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, in un luogo asciutto e areato.

## Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

## Specifiche tecniche

Larghezza  79 cm	Profondità  89 cm	Altezza dei piedi  10 cm
Altezza di regolazione del triangolo  da 120 a 165 cm	Peso  15,3 kg	Carico massimo  80 kg

Conservare queste istruzioni.

## es

# SOPORTE DE PIE GENEVA

## Descripción/Us

El soporte de pie Geneva está reservado a adultos y niños encamados o sentados en una silla de ruedas como ayuda para cambiar de posición. Se puede utilizar con la mayoría de las camas estándares, así como con sillones de patas bajas.

## Componentes principales

- Estructura: acero epoxy
- Asa: polipropileno
- Correa: polipropileno

## Indicaciones

Ayuda al paciente a levantar la parte superior del cuerpo cuando está acostado en la cama o sentado en una silla.

## Contraindicaciones

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

## Precauciones

### **Advertencias importantes**

No lo deje ni lo guarde en exteriores.

No sobrecargue el soporte. Capacidad máxima: 80 kg (aproximadamente dos tercios del peso corporal).

Coloque siempre el soporte estable, sobre una superficie plana y sólida.

Evite las cargas laterales excesivas. Cuando utilice el soporte cerca de una cama o silla con altura regulable, asegúrese de que haya suficiente espacio libre respecto a las partes móviles de la cama o la silla.

No lo coloque en el lateral de un mueble, sino detrás del cabecero o del respaldo de la silla.

Siga los consejos del profesional de la salud que ha prescrito o entregado el producto y consúltelo en caso de dudas.

Se recomienda que un profesional de la salud efectúe el montaje y el ajuste del dispositivo y supervise el primer uso.

Antes de utilizar el producto, compruebe que sea estable y rígido y que no hay piezas sueltas.

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Antes de cada uso, compruebe que las costuras, el material de las correas y las fijaciones del asa triangular estén intactos y bien sujetos.

No utilice el dispositivo si está dañado.

No utilice el soporte cuando se transfiera un paciente de una cama a una silla o a una silla de ruedas, por ejemplo.

No utilice el dispositivo para ningún uso distinto del previsto: riesgo de lesiones o daños materiales.

Preste atención a los riesgos de pinzamiento al manipular el dispositivo.

Vigile el uso del producto personas con capacidad física limitada o deterioro cognitivo.

No deje a los niños jugar con el producto.

No efectúe ninguna modificación mecánica del dispositivo; la seguridad del mismo podría verse comprometida. Solo se podrán utilizar piezas de recambio originales.

## Efectos secundarios indeseables

Riesgo de incomodidad en caso de ajuste incorrecto del dispositivo.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

## Modo de empleo

### Montaje

- Desembale las 4 piezas.
- Coloque el soporte en el suelo. **1**
- Encaje el tubo cuadrado recto en el casquillo del pie. **A**
- Encaje el tubo acodado en el tubo cuadrado recto de manera que el brazo se sitúe por encima del pie. **B**
- Fije el asa triangular introduciendo el pasador metálico en uno de los cinco orificios del soporte. **C**
- Ajuste el asa a la altura adecuada para el paciente (ver Ajuste).
- A continuación, coloque el soporte detrás de la cama o la silla, asegurándose siempre de que el brazo que lleva el asa triangular esté centrado sobre el paciente y que este no ejerza presión lateral sobre el brazo cuando se estire para cambiar de posición agarrando el asa. **2**

### Ajuste

La altura y la posición del asa triangular se pueden ajustar. Para ello, alargue o acorte la correa o mueva el pasador del anillo metálico a otro orificio del soporte para que el paciente pueda agarrar el asa con ambas manos.

El soporte Geneva se puede desmontar, transportar y almacenar fácilmente.

## Mantenimiento y cuidados

### Mantenimiento

Si se soltara o deteriorara visiblemente un elemento del dispositivo, contacte con un distribuidor especializado o un profesional sanitario.

Tanto la correa como las fijaciones del asa triangular se deben cambiar cada 5 años.

En caso de necesidad, podrá encontrar piezas de recambio en su distribuidor de productos Thuasne.

### Mantenimiento

Limpie con un detergente y un paño suave.

Si fuera necesario, emplee un desinfectante de superficies suave o alcohol de 70°. En establecimiento colectivo, siga las recomendaciones del responsable de higiene.


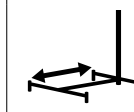
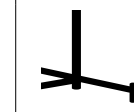
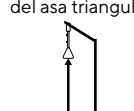
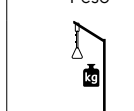
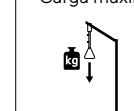
## Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, en un lugar seco y ventilado.

## Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

## Características técnicas

Anchura  79 cm	Profundidad  89 cm	Altura de pie  10 cm
Altura de ajuste del asa triangular  de 120 a 165 cm	Peso  15,3 kg	Carga máxima  80 kg

Conservar estas instrucciones.

## sk

# ZÁVESNÁ HRAZDA GENEVA

## Popis/Použitie

Závesná hrazda Geneva je určená ako pomôcka pri zmene polohy pre dospelé osoby a deti, ktoré sú pripútané na lôžko alebo sedia v kresle. Môže sa používať s väčšinou štandardných postelí, ako aj s kreslami na nožičkách nízkej výšky.

## Základné časti

- Konštrukcia – oceľ ošetrená epoxidom
- Rukoväť – polypropylén
- Popruh – polypropylén

## Indikácie

Pomôcka pre pacientov na zdvíhanie vrchnej časti tela v ležiacej polohe na posteli alebo v sediacej polohe v kresle.

## Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

## Upozornenia

### **Dôležité upozornenia**

Výrobok nenechávajte ani neskladujte v exteriéri.

Hrazdu nepreťažujte. Maximálna nosnosť: 80 kg (približne dve tretiny hmotnosti tela).

Konstrukciu vždy položte na rovný a pevný povrch v stabilnej polohe.

Vyhňte sa nadmernému bočnému zaťaženiu pomôcky. V prípade použitia hrazdy v blízkosti postele alebo výškovo nastaviteľného kresla dbajte na to, aby ste zachovali dostatočnú vzdialenosť od pohyblivých prvkov.

Hrazdu nedávajte vedľa nábytku, ale za hlavu postele alebo operadlo kresla.

Postupujte podľa pokynov zdravotníckeho odborníka, ktorý vám pomôckou predpísal alebo vydal a konzultujte s ním prípadné otázky.

Pri prvom použití sa odporúča asistencia zdravotníckeho odborníka, ktorý musí pomôckou zmontovať a nastaviť.

Pred akýmkoľvek používaním výrobku skontrolujte, či je stabilný a pevný a že všetky komponenty sú správne upevnené.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pred každým použitím skontrolujte, že materiál a švy popruhu sú nepoškodené a upevnenie trojuholníkovej rukoväti je pevne namontované.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku nepoužívajte počas presunu napríklad z postele do kresla alebo na vozík.

Pomôcku nepoužívajte na iný ako predpísaný účel: hrozí riziko zranenia alebo poškodenia materiálu.

Pri manipulácii s pomôckou buďte opatrní, pretože hrozí riziko privretia prstov.

Dohliadajte na používanie výrobku osobami s obmedzenými fyzickými schopnosťami alebo trpiacimi kognitívnymi poruchami.

Dbajte na to, aby sa deti s výrobkom nikdy nehrali.

Na pomôcku nevykonávajte žiadne mechanické úpravy, mohlo by to narušiť jej bezpečnosť. Používať sa môžu iba originálne náhradné diely.

#### Nežiaduce vedľajšie účinky

Riziko nepohodlia v prípade nesprávneho nastavenia pomôcky.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### Návod na použitie

##### Montáž

1. Rozbaľte 4 časti.
2. Stojan položte na zem. ❶
3. Rovnú štvorcovú rúrku zasunúť do objímky stojana. ❷
4. Ohnutú rúrku zasunúť do rovnej štvorcovej rúrky tak, aby sa rameno nachádzalo nad stojanom. ❸
5. Trojuholníkovú rukoväť namontujte tak, aby sa kovová závlačka zasunula do jedného z piatich otvorov na hrazde. ❹
6. Rukoväť nastavte na výšku, ktorá vyhovuje pacientovi (pozri časť Nastavenie).
7. Následne hrazdu umiestnite za posteľ alebo kreslo a vždy dbajte na to, aby bolo rameno s trojuholníkom vycentrované nad pacientom a aby pacient nezaťažoval zbokú rameno počas zdvíhania sa a zmeny polohy, keď sa drží rukoväti. ❺

##### Nastavenie

Výšku a polohu trojuholníka je možné nastaviť. Popruh je možné predĺžiť alebo skrátiť a závlačku kovového pretenca posunúť do iného otvoru na hrazde tak, aby pacient mohol uchopiť rukoväť oboma rukami. Hrazda Geneva sa dá jednoducho rozmontovať, prepravovať a uložiť.

#### Čistenie a údržba

##### Čistenie

Ak sa niektorá časť pomôcky viditeľne poškodí, kontaktujte špecializovaného predajcu alebo zdravotníckeho odborníka. Popruh, ako aj upevnenia trojuholníkovej rukoväti sa musia vymeniť každých 5 rokov.

V prípade potreby sú náhradné diely dostupné u predajcu ponúkajúceho výrobky Thuasne.

##### Údržba

Čistíte s čistiacim prostriedkom a jemnou handričkou.

Ak je to potrebné použite jemný prípravok pre dezinfekciu povrchov alebo prípravok so 70 % obsahom alkoholu. V kolektívnych dodržiavajte odporúčania hygienika.


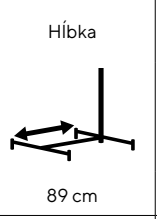
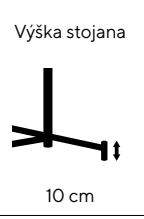
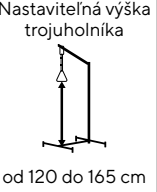
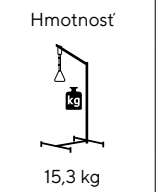

##### Skladovanie

Skladujte pri izbovej teplote na suchom a vetranom mieste.

##### Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

#### Technické charakteristiky

 <p>79 cm</p>	 <p>89 cm</p>	 <p>10 cm</p>
 <p>od 120 do 165 cm</p>	 <p>15,3 kg</p>	 <p>80 kg</p>

Tento návod uschovajte.

hu

## GENEVA ÁGYKAPASZKODÓ

#### Leírás/Rendeltetés

A Geneva ágykapaszkodó ágyhoz kötött vagy tolszékben ülő felnőttek és gyermekek számára készült, hogy segítse a helyzetváltást. A legtöbb szabványos ágygal és alacsony székekkel használható.

#### Fő összetevők:

- Epoxi kezelésű acél szerkezet
- Polipropilén fogantyú
- Polipropilén heveder

#### Indikációk

Segíti a beteget, hogy felemelje a test felső részét ágyon fekvve vagy széken ülve.

#### Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

#### Övintézkedések



##### Fontos figyelmeztetés

Ne hagyja vagy tárolja a terméket a szabadban.

Ne terhelje túl a kapaszkodót. Maximális kapacitás: 80 kg (körülbelül a testtömeg kétharmada).

Az állványt mindig stabil, sima és szilárd felületre helyezze.

Kerülje a túlzott oldalirányú terheléseket. Ha a kapaszkodót állítható magasságú ágy vagy fotel közelében használja, ügyeljen arra, hogy megfelelő távolságot tartson azok mozgó részeitől.

Ne helyezze a bútort oldalára, a fejtámla vagy a fotel támlája mögé helyezze.

Kövesse a terméket felíró vagy kiadó egészségügyi szakember tanácsait, és kétség esetén konzultáljon vele.

Javasoljuk, hogy az eszközt egészségügyi szakember szerelje össze, állítsa be és ellenőrizze az első használat előtt.

Használat előtt ellenőrizze, hogy a termék stabil és merev-e, és nincs-e kilazult alkatrész.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a varratok, a heveder anyaga, valamint a háromszög alakú fogantyú rögzítései épek-e és szilárdan vannak-e rögzítve.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Ne használja a páciens áthelyezéséhez, például ágyból fotelba vagy tolszékbe.

Ne használja az eszközt a rendeltetéstől eltérő célra: sérülés vagy anyagi kár veszélye állhat fenn.

Az eszköz kezelésekor vegye figyelembe a becsípődés veszélyét.

A termék használatát felügyelni kell, ha korlátozott fizikai képességű vagy kognitív zavarokkal küzdő személy használja. Ne hagyja, hogy a gyerekek játszanak a termékkel.

Ne végezzen mechanikai módosításokat az eszközön, mivel annak biztonsága többé nem lesz garantálható. Csak eredeti alkatrészeket szabad használni.

#### Nonkívánatos mellékhatások

A készülék helytelen beállítása esetén fennáll a kényelmetlenség veszélye.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

#### Használati útmutató

##### Összeszerelés

1. Csomagolja ki a 4 darabot.
2. Helyezze a lábat a földre. ❶
3. Illessze a jobb oldali négyzet alakú csövet a lábba. ❷
4. Illessze a könyökcsovet az egyenes négyzet alakú csőbe úgy, hogy a kar a láb fölé kerüljön. ❸
5. Rögzítse a háromszög alakú fogantyút úgy, hogy a fémcsapot a száron lévő öt lyuk egyikébe helyezi. ❹
6. Állítsa a fogantyút a betegnek megfelelő magasságba (lásd: Beállítás).
7. Ezután helyezze a kapaszkodót az ágy vagy a szék mögé, mindig ügyelve arra, hogy a háromszöget hordozó kar a beteg felett legyen, és hogy ne fejtessen ki oldalirányú terhelést a karra, amikor a fogantyú megfogásával felegyenesedik, hogy megváltoztassa a helyzetet. ❺

##### Beállítás: polipropilén

A háromszög fogantyú magassága és helyzete állítható. Ehhez hosszabbítsa vagy rövidítse a hevedert, vagy mozgassa a fémgűrű csapját az állvány másik lyukába, hogy a beteg mindkét kezével meg tudja fogni a fogantyút.

A Geneva ágykapaszkodó könnyen szétszedhető, szállítható és tárolható.

#### Karbantartás/ápolás

##### Karbantartás

Ha bármelyik alkatrész láthatóan megrongálódott az eszközön, forduljon szakkereskedőhöz vagy egészségügyi szakemberhez.

A hevedert, valamint a háromszög alakú fogantyú rögzítéseit 5 évente cserélni kell.

Szükség esetén a Thuasne termékekhez pótalkatrészek az Ön szakkereskedőjénél kaphatók.

##### Ápolás

Tisztítsa mosószerrel és puha ruhával.

Szükség esetén használjon enyhe felületfertőtlenítőt szert vagy 70%-os alkoholt. Közösségekben kövesse a higiénia felelős ajánlásait.


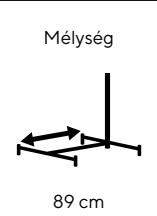


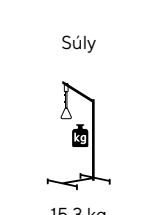

#### Tárolás

Szobahőmérsékleten, száraz és jól szellőző helyen tárolandó.

#### Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

#### Műszaki adatok

 <p>79 cm</p>	 <p>89 cm</p>	 <p>10 cm</p>
 <p>165 - 120 cm</p>	 <p>15,3 kg</p>	 <p>80 kg</p>

Tartsa meg ezt az útmutatót

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2034301 (2022-07)



avec ou sans imprim vert à valider avec les achats